

Disney  
PERCY  
JACKSON  
AND THE OLYMPIANS

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

Dan Shotz | Jonathan E. Steinberg

EPISODE 1.05

"A God Buys Us Cheeseburgers"

La quête s'approfondit à mesure que Percy, Annabeth et Grover se voient confier une faveur par un adversaire redoutable.

Écrit par:

Rick Riordan | Jonathan E. Steinberg

Réalisé par:

Jet Wilkinson

Date de la première:

7.1.2024



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

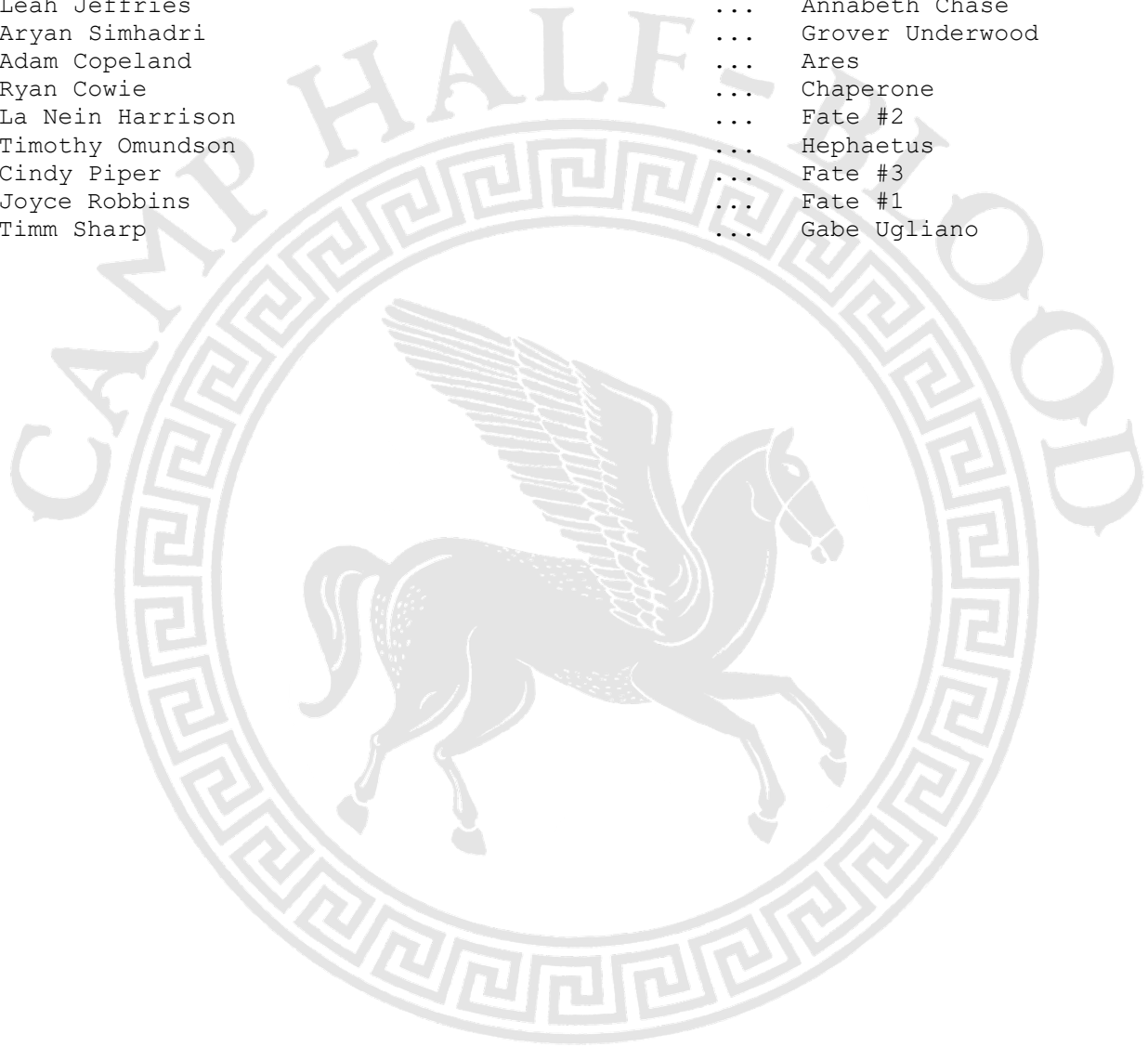
The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



PERCY JACKSON AND THE OLYMPIANS is a Disney+ Original Series

**Membres de la distribution**

Walker Scobell	...	Percy Jackson
Leah Jeffries	...	Annabeth Chase
Aryan Simhadri	...	Grover Underwood
Adam Copeland	...	Ares
Ryan Cowie	...	Chaperone
La Nein Harrison	...	Fate #2
Timothy Omundson	...	Hephaetus
Cindy Piper	...	Fate #3
Joyce Robbins	...	Fate #1
Timm Sharp	...	Gabe Ugliano



1

00:00:01,916 --> 00:00:04,666  
Je vous ai dit que l'oracle  
avait prédit l'échec de cette quête.

2

00:00:05,125 --> 00:00:07,083  
"Tu n'arriveras pas  
à sauver ce qui compte le plus."

3

00:00:07,250 --> 00:00:08,625  
Ça peut vouloir dire plein de choses.

4

00:00:09,083 --> 00:00:13,083  
À l'origine,  
j'étais un cadeau pour mon père.

5

00:00:13,916 --> 00:00:15,958  
Et pendant un temps,  
j'ai été traitée comme un cadeau.

6

00:00:16,083 --> 00:00:20,000  
Mon père a eu sa chance.  
Franchement, tu as fait plus pour moi

7

00:00:20,000 --> 00:00:22,666  
ces derniers jours  
que lui depuis ma naissance.

8

00:00:22,666 --> 00:00:25,208  
Attention.  
T'as failli dire qu'on était amis.

9

00:00:26,166 --> 00:00:29,250  
J'ai une chance de sauver ma mère.  
Rien ne doit m'arrêter.

10

00:00:36,541 --> 00:00:37,791  
Ton père est là.

11

00:00:38,333 --> 00:00:40,041  
Il a toujours été là.

12

00:00:40,375 --> 00:00:44,166  
Aie confiance en lui. Et respire.

13

00:00:48,666 --> 00:00:54,583  
PERCY JACKSON ET LES OLYMPIENS

14

00:01:13,375 --> 00:01:14,458  
On nous regarde.

15

00:01:17,416 --> 00:01:18,416  
Oui.

16

00:01:19,166 --> 00:01:21,500  
On devrait filer, tu crois pas ?

17

00:01:21,666 --> 00:01:23,708  
ZONE RÉSERVÉE À LA POLICE

18

00:01:23,875 --> 00:01:25,166  
Hé, ils nous fixent vraiment.

19

00:01:26,500 --> 00:01:27,500  
Quoi ?

20

00:01:31,625 --> 00:01:32,625  
Viens.

21

00:01:32,875 --> 00:01:33,875  
Allons chercher Percy.

22

00:01:34,958 --> 00:01:36,208

- Annabeth...  
- Il est vivant.

23

00:01:37,458 --> 00:01:38,458  
Je le sais.

24

00:01:41,583 --> 00:01:42,583  
Percy !

25

00:02:03,750 --> 00:02:04,750  
Salut.

26

00:02:08,458 --> 00:02:11,083  
Je suis désolé  
de t'avoir poussée dans l'escalier.

27

00:02:11,500 --> 00:02:14,166  
C'est bizarre, dit comme ça,

28

00:02:14,166 --> 00:02:18,125  
mais je savais que tu serais contre  
et on n'avait pas le temps de...

29

00:02:29,875 --> 00:02:30,958  
Bon.

30

00:02:32,750 --> 00:02:34,208  
T'es pas aussi mort qu'on le croyait.

31

00:02:35,208 --> 00:02:36,208  
Surprise.

32

00:02:37,500 --> 00:02:38,500  
Que s'est-il passé ?

33

00:02:39,250 --> 00:02:41,791

Pour faire court,  
on doit aller à Santa Monica.

34

00:02:43,958 --> 00:02:44,958  
Quoi, maintenant ?

35

00:02:46,125 --> 00:02:47,458  
Mon père m'attend là-bas.

36

00:02:48,458 --> 00:02:49,583  
Il va nous aider.

37

00:02:51,208 --> 00:02:54,666  
D'accord,  
mais on a un petit problème.

38

00:02:55,250 --> 00:02:57,791  
La police croit  
qu'on a bousillé un train

39

00:02:57,958 --> 00:03:00,083  
puis qu'on a fait ça.

40

00:03:02,500 --> 00:03:05,208  
Ils nous recherchent ?

41

00:03:05,875 --> 00:03:08,291  
Ça va être dur de prendre un train  
maintenant, non ?

42

00:03:09,166 --> 00:03:10,166  
Ou même un bus.

43

00:03:11,125 --> 00:03:12,875  
Ou tout ce qui nécessite un billet.

44

00:03:20,833 --> 00:03:21,875  
Les amis.

45

00:03:22,833 --> 00:03:24,875  
Cette quête s'avère  
plus dure que prévu.

46

00:03:26,833 --> 00:03:27,833  
J'ai bien réfléchi.

47

00:03:28,208 --> 00:03:30,916  
Je n'ai pas volé l'Éclair primitif.  
Vous non plus.

48

00:03:31,125 --> 00:03:32,916  
On est quasi sûrs  
que c'est Hadès qui l'a,

49

00:03:32,916 --> 00:03:34,958  
mais il n'a pas pu le voler lui-même.

50

00:03:35,291 --> 00:03:38,208  
Donc au final,  
on ne sait même pas qui l'a volé,

51

00:03:38,583 --> 00:03:41,583  
ni pourquoi,  
ni tout ce que ça implique.

52

00:03:45,041 --> 00:03:47,000  
Vous aviez déjà compris, hein ?

53

00:03:48,625 --> 00:03:50,916  
- Oui.  
- Bon...

54

00:03:51,791 --> 00:03:54,208

Peut-être  
que je ne m'impliquais pas assez,

55

00:03:54,208 --> 00:03:55,583  
mais depuis le fleuve...

56

00:03:57,916 --> 00:03:59,541  
c'est différent.

57

00:04:02,000 --> 00:04:03,000  
Il m'a sauvé.

58

00:04:04,416 --> 00:04:05,416  
Mon père.

59

00:04:08,000 --> 00:04:10,625  
Je ne pensais pas  
qu'un jour, il ferait ça pour moi.

60

00:04:11,375 --> 00:04:13,416  
Donc je devrais prendre ça  
plus au sérieux.

61

00:04:14,458 --> 00:04:15,500  
Voiture.

62

00:04:16,750 --> 00:04:17,791  
Non, c'est une moto.

63

00:04:18,333 --> 00:04:20,000  
Laissons-la passer. Venez.

64

00:04:25,208 --> 00:04:27,875  
Je veux dire qu'il ne s'agit pas  
seulement de récupérer un objet.

65



00:04:28,375 --> 00:04:30,416  
On doit aussi enquêter.

66

00:04:31,708 --> 00:04:32,708  
Oui.

67

00:04:34,333 --> 00:04:37,333  
Pourquoi tu redeviens distante ?  
On avait fait la paix, non ?

68

00:04:37,750 --> 00:04:39,083  
- Je suis pas distante.  
- Si.

69

00:04:39,416 --> 00:04:41,041  
T'es bizarre  
depuis qu'on a quitté l'Arche.

70

00:04:46,500 --> 00:04:47,500  
J'ai compris.

71

00:04:49,166 --> 00:04:50,833  
Pas besoin d'en faire  
toute une histoire.

72

00:04:51,083 --> 00:04:52,083  
Le câlin.

73

00:04:54,333 --> 00:04:57,166  
- Bon sang.  
- On est amis maintenant.

74

00:04:57,583 --> 00:04:59,125  
Ça se fait, entre amis.

75

00:04:59,916 --> 00:05:02,083  
- Enfin, je crois.

- J'ai vu les Parques.

76

00:05:04,333 --> 00:05:06,958  
Près de l'Arche,  
j'ai vu les trois Parques

77

00:05:06,958 --> 00:05:08,958  
et Atropos a coupé un fil.

78

00:05:10,041 --> 00:05:11,916  
Et c'est mauvais signe ou...

79

00:05:12,625 --> 00:05:15,416  
Les Parques tissent le fil de vie  
de chaque être vivant.

80

00:05:16,166 --> 00:05:19,000  
- Quand elles coupent un fil...  
- L'un de nous va mourir.

81

00:05:20,541 --> 00:05:23,416  
- On meurt tous un jour.  
- Bientôt.

82

00:05:24,291 --> 00:05:25,291  
C'est un avertissement.

83

00:05:26,791 --> 00:05:27,791  
Une prédiction.

84

00:05:28,791 --> 00:05:32,291  
Bon, il faut qu'on parle  
de cette histoire de destin.

85

00:05:32,916 --> 00:05:35,791  
Les trois mamies tricoteuses  
ne peuvent pas connaître l'avenir.

86

00:05:36,416 --> 00:05:38,500  
Mes choix influencent ce qui arrive

87

00:05:38,750 --> 00:05:41,416  
et je peux choisir de faire  
tout ce que je... veux.

88

00:05:42,750 --> 00:05:43,750  
Besoin d'aide ?

89

00:05:50,583 --> 00:05:51,625  
Pardon ?

90

00:05:52,541 --> 00:05:54,250  
Vous avez besoin d'un coup de main ?

91

00:05:55,541 --> 00:05:58,041  
Non. C'est bon.

92

00:05:59,166 --> 00:06:01,083  
Mais merci. Au revoir.

93

00:06:04,750 --> 00:06:05,875  
Vous avez l'air paumés.

94

00:06:08,166 --> 00:06:10,875  
- On ne veut pas de votre aide.  
- Vous êtes sûrs ?

95

00:06:11,083 --> 00:06:13,541  
Parce que vous êtes à la traîne.

96

00:06:20,125 --> 00:06:22,500  
Le solstice d'été  
est dans quelques jours.

97

00:06:22,958 --> 00:06:26,000  
Et même si j'adorerais  
qu'une bonne guerre éclate,

98

00:06:26,500 --> 00:06:27,625  
en tant que cousin,

99

00:06:28,000 --> 00:06:31,000  
je crois que je pourrais  
vous filer un coup de main.

100

00:06:32,333 --> 00:06:33,333  
Un cousin ?

101

00:06:34,458 --> 00:06:37,500  
- Arès.  
- Tu dois être la fille d'Athéna.

102

00:06:38,250 --> 00:06:40,375  
C'est toujours  
la plus maligne du lot.

103

00:06:40,375 --> 00:06:41,666  
Pourquoi vous nous aideriez ?

104

00:06:42,458 --> 00:06:44,583  
Et comment vous savez  
ce qu'on fait ici ?

105

00:06:44,583 --> 00:06:47,750  
Parce que je fais exactement  
la même chose que vous.

106

00:06:48,250 --> 00:06:50,666  
Zeus a envoyé tous ses enfants  
à la recherche de l'Éclair.

107

00:06:51,750 --> 00:06:53,375  
Écoutez, les nullos. J'ai faim.

108

00:06:53,750 --> 00:06:55,625  
Il y a un restau pas mal  
sur la route.

109

00:06:55,625 --> 00:06:57,833  
Si vous voulez mon aide,  
retrouvez-moi là-bas. Traînez pas.

110

00:06:58,500 --> 00:06:59,541  
J'attendrai pas 1000 ans.

111

00:07:07,916 --> 00:07:08,916  
Ça, c'est mon cousin ?

112

00:07:10,166 --> 00:07:11,375  
C'est quoi, cette famille ?

113

00:07:12,458 --> 00:07:13,541  
Allons-y.

114

00:07:38,083 --> 00:07:39,416  
C'est bien là.

115

00:07:47,166 --> 00:07:49,583  
Juste une seconde.  
Je lance une bagarre sur Twitter.

116

00:07:50,333 --> 00:07:54,833  
Y a rien de mieux qu'une bonne  
vieille bagarre explosive.

117

00:07:55,500 --> 00:07:56,500

Voilà, c'est fait.

118

00:07:58,333 --> 00:08:00,333  
Votre quête est mal barrée.

119

00:08:00,458 --> 00:08:01,541  
Demandez-moi comment je le sais.

120

00:08:01,833 --> 00:08:04,416  
- On va réussir.  
- Aucune chance.

121

00:08:05,083 --> 00:08:06,083  
Premièrement...

122

00:08:06,250 --> 00:08:07,291  
DISPARITION, FILS SUSPECTÉ

123

00:08:07,416 --> 00:08:08,583  
Percy a toujours été perturbé,

124

00:08:08,708 --> 00:08:11,500  
mais je ne l'aurais jamais cru  
capable de ça.

125

00:08:11,833 --> 00:08:12,833  
C'est qui ?

126

00:08:13,166 --> 00:08:15,541  
- Mon beau-père. Que fait-il ?  
- Outre les dégâts à l'Arche...

127

00:08:15,750 --> 00:08:17,041  
Tu vas voir.

128

00:08:17,166 --> 00:08:19,333

... pourrait-il être lié  
à la disparition de votre femme ?

129

00:08:19,458 --&gt; 00:08:22,250

Un enfant aussi dérangé  
est capable de tout.

130

00:08:22,416 --&gt; 00:08:24,125

- Quoi ?

- Dingue, hein ?

131

00:08:24,416 --&gt; 00:08:26,250

Le FBI fait circuler  
ta photo partout.

132

00:08:27,375 --&gt; 00:08:30,791

C'est une Camaro. J'adorais...  
On adorait cette voiture.

133

00:08:32,500 --&gt; 00:08:33,500

Vraiment.

134

00:08:35,000 --&gt; 00:08:37,125

- Coupez.

- Je vais le tuer.

135

00:08:38,541 --&gt; 00:08:39,916

Je savais que t'allais me plaire.

136

00:08:40,541 --&gt; 00:08:42,791

Autant dire, les débiles,  
que vos chances

137

00:08:42,916 --&gt; 00:08:46,875

d'arriver à L.A. en stop  
sans vous faire arrêter sont nulles.

138

00:08:47,083 --> 00:08:48,250  
Alors, que faites-vous ici ?

139

00:08:49,041 --> 00:08:51,250  
Si vous êtes censé  
trouver l'Éclair primitif,

140

00:08:51,416 --> 00:08:53,000  
vous devriez pas  
être à sa recherche ?

141

00:08:54,625 --> 00:08:56,041  
Tu n'as peur de rien, hein ?

142

00:08:57,416 --> 00:09:00,375  
Ça n'a aucune importance.  
Qu'on trouve l'Éclair ou non,

143

00:09:00,541 --> 00:09:03,625  
Zeus va entrer en guerre  
contre Poséidon.

144

00:09:07,625 --> 00:09:08,625  
Non.

145

00:09:09,083 --> 00:09:11,583  
L'oracle a dit que si on rendait  
l'Éclair, on éviterait la guerre.

146

00:09:12,041 --> 00:09:15,541  
Elle a vraiment dit ça ?  
Ou c'est ce que Chiron vous a dit ?

147

00:09:17,291 --> 00:09:18,291  
C'est ça.

148

00:09:18,708 --> 00:09:22,125



Tu es nouveau dans la famille, petit,  
laisse-moi t'expliquer.

149

00:09:22,625 --> 00:09:25,458  
Des années avant ma naissance,  
mon grand-père, Cronos,

150

00:09:25,708 --> 00:09:27,458  
a dévoré mes tantes et mes oncles.

151

00:09:28,083 --> 00:09:30,458  
Oui. Puis mon père  
les lui a fait recracher

152

00:09:30,625 --> 00:09:32,583  
avant de le découper en morceaux

153

00:09:32,583 --> 00:09:34,166  
qu'il a jetés  
dans un puits sans fond.

154

00:09:34,166 --> 00:09:35,750  
Ça te donne une idée du tableau.

155

00:09:36,791 --> 00:09:39,791  
Les Olympiens se battent.  
On trahit, on poignarde dans le dos.

156

00:09:40,250 --> 00:09:42,958  
On pousserait n'importe qui  
dans les escaliers pour réussir.

157

00:09:42,958 --> 00:09:46,166  
C'est pour ça  
que j'aime tant ma famille.

158

00:09:46,750 --> 00:09:50,125

Mon père sait qu'il ne récupérera pas  
son éclair grâce à une quête futile.

159

00:09:50,291 --> 00:09:52,083  
Il sait qu'une guerre se prépare.

160

00:09:52,083 --> 00:09:54,291  
Et je pense que ça lui convient.

161

00:09:54,291 --> 00:09:58,875  
Il est temps d'avoir une bonne guerre  
donc on va en avoir une.

162

00:10:02,791 --> 00:10:03,791  
C'est pas super ?

163

00:10:06,250 --> 00:10:07,750  
On va achever cette quête.

164

00:10:08,708 --> 00:10:10,166  
On va arrêter cette guerre.

165

00:10:11,291 --> 00:10:13,375  
Vous disiez pouvoir aider, non ?

166

00:10:15,000 --> 00:10:18,500  
Bon, écoutez. Il y a  
un parc d'attractions sur la route.

167

00:10:18,750 --> 00:10:21,958  
J'y ai laissé mon bouclier.  
Vous me le ramenez,

168

00:10:22,208 --> 00:10:25,375  
et je vous conduis aux Enfers  
d'ici demain midi

169

00:10:25,500 --> 00:10:27,791  
avec un plan  
pour infiltrer le palais d'Hadès.

170

00:10:28,291 --> 00:10:32,166  
Vous avez laissé votre bouclier ?  
Vous l'avez oublié sur le carrousel ?

171

00:10:35,041 --> 00:10:37,833  
Ces petits bavardages  
m'ont bien amusé,

172

00:10:38,916 --> 00:10:40,333  
mais ça suffit.

173

00:10:42,375 --> 00:10:44,791  
Est-ce qu'on a un accord  
ou est-ce que je vous tue tous

174

00:10:44,791 --> 00:10:46,958  
pour pouvoir manger en paix ?

175

00:10:51,208 --> 00:10:52,208  
C'est d'accord.

176

00:10:53,666 --> 00:10:55,500  
Parfait. Juste un détail.

177

00:10:56,125 --> 00:10:58,083  
J'ai vraiment besoin  
de récupérer ce bouclier.

178

00:10:58,375 --> 00:11:01,333  
Alors, je vais garder le satyre  
pour être sûr que vous ne fuyiez pas.

179

00:11:01,458 --> 00:11:02,583  
- Quoi ? Non.  
- D'accord.

180  
00:11:04,375 --> 00:11:05,375  
Hors de question.

181  
00:11:07,000 --> 00:11:08,666  
- On ne se sépare plus.  
- C'est bon.

182  
00:11:10,750 --> 00:11:12,458  
S'il voulait nous tuer,  
on serait déjà morts.

183  
00:11:16,000 --> 00:11:17,500  
Je peux les accompagner à la porte ?

184  
00:11:26,083 --> 00:11:29,000  
Bon, ne lui parle pas.  
Il va essayer de te monter la tête,

185  
00:11:29,000 --> 00:11:31,500  
- te manipuler, le laisse pas faire.  
- C'est bon.

186  
00:11:31,916 --> 00:11:32,916  
Je t'assure.

187  
00:11:33,958 --> 00:11:35,291  
Je sais ce que je fais.

188  
00:11:35,666 --> 00:11:36,791  
Allez récupérer le bouclier.

189  
00:11:38,083 --> 00:11:39,458  
Je serai là à votre retour.

190

00:12:02,625 --> 00:12:08,250  
BIENVENUE À WATERLAND

191

00:12:09,083 --> 00:12:10,583  
J'ai pas vu beaucoup  
de films d'horreur,

192

00:12:10,583 --> 00:12:13,083  
mais c'est exactement  
le genre d'endroit

193

00:12:13,083 --> 00:12:14,416  
qu'on devrait éviter.

194

00:12:17,333 --> 00:12:18,625  
J'ai jamais vu de film.

195

00:12:20,291 --> 00:12:21,750  
Je vais te croire sur parole.

196

00:12:22,458 --> 00:12:23,458  
Jamais ?

197

00:12:23,958 --> 00:12:25,791  
Genre, jamais-jamais ?

198

00:12:26,625 --> 00:12:27,625  
Ça peut être autrement ?

199

00:12:30,000 --> 00:12:32,875  
Si on est tous les deux  
encore vivants dans quelques jours,

200

00:12:32,875 --> 00:12:34,125  
il faudra remédier à ça.

201

00:12:34,916 --> 00:12:35,916  
Tu rates quelque chose.

202

00:12:37,541 --> 00:12:40,583  
Mais on devrait d'abord  
s'occuper de ça.

203

00:12:48,083 --> 00:12:49,083  
Attends, Percy, arrête.

204

00:12:51,875 --> 00:12:55,333  
- Qu'est-ce qui se passe ?  
- Ne bouge pas.

205

00:12:56,166 --> 00:12:57,166  
Donne-moi une seconde.

206

00:12:58,125 --> 00:12:59,375  
Ce mécanisme,

207

00:13:00,458 --> 00:13:02,666  
- il est fait de bronze céleste.  
- Passionnant.

208

00:13:02,666 --> 00:13:04,250  
Annabeth, qu'est-ce qui se passe ?

209

00:13:04,375 --> 00:13:06,333  
Ton épée aussi  
est en bronze céleste.

210

00:13:06,666 --> 00:13:08,833  
Si tu es humain,  
ça te traversera sans te toucher.

211

00:13:09,208 --> 00:13:12,708  
Si tu es un monstre ou un demi-dieu...

212

00:13:14,625 --> 00:13:17,166  
- Qu'est-ce que ça fait là ?  
- Bonne question.

213

00:13:17,833 --> 00:13:20,250  
Mais ce n'est pas  
un simple parc d'attractions.

214

00:13:22,125 --> 00:13:25,750  
- C'est un dieu qui l'a construit.  
- Quel dieu construit des parcs ?

215

00:13:26,541 --> 00:13:27,541  
Héphaïstos.

216

00:13:27,833 --> 00:13:29,625  
Pourquoi il construirait  
un parc d'attractions ?

217

00:13:30,416 --> 00:13:32,541  
Parce qu'il aime faire  
des tractions ?

218

00:13:32,708 --> 00:13:35,375  
- C'est pas drôle, Annabeth.  
- Si, un peu.

219

00:13:40,250 --> 00:13:41,250  
Regarde ça.

220

00:13:44,625 --> 00:13:45,750  
- C'est cool.  
- Annabeth !

221

00:13:46,375 --> 00:13:48,125  
Détends-toi. Je m'en occupe.

222

00:13:50,416 --> 00:13:51,416  
Bon.

223

00:13:52,333 --> 00:13:54,083  
J'ai compris. Tu n'as qu'à...

224

00:13:56,041 --> 00:13:57,041  
pousser et entrer.

225

00:13:58,333 --> 00:14:00,500  
- Je pousse ?  
- Oui.

226

00:14:04,166 --> 00:14:05,833  
C'est pas toi, ce matin, qui disais :

227

00:14:06,000 --> 00:14:08,208  
"Selon les Parques,  
un de nous va mourir, c'est sérieux."

228

00:14:08,208 --> 00:14:09,416  
- Percy ?  
- Oui ?

229

00:14:10,083 --> 00:14:11,833  
Pousse et entre.

230

00:14:27,916 --> 00:14:28,958  
C'était quoi ?

231

00:14:29,375 --> 00:14:32,666  
Ce mécanisme n'est pas conçu  
pour blesser, mais pour effrayer.



232

00:14:32,666 --> 00:14:34,875  
C'est un test.

233

00:14:47,500 --> 00:14:48,500  
Héphaïstos voulait savoir

234

00:14:48,500 --> 00:14:50,833  
quand l'un de nous viendrait jouer  
sur son terrain.

235

00:14:52,666 --> 00:14:53,791  
Il est au courant maintenant.

236

00:15:07,958 --> 00:15:08,958  
On s'est déjà rencontrés.

237

00:15:10,000 --> 00:15:12,875  
Je suis dans le coin depuis un bail.  
J'ai rencontré des tas de gens.

238

00:15:14,250 --> 00:15:15,250  
J'ai 24 ans.

239

00:15:16,083 --> 00:15:17,083  
Content pour toi.

240

00:15:20,583 --> 00:15:23,125  
On s'est rencontrés au solstice.  
Sur l'Olympe.

241

00:15:24,166 --> 00:15:27,333  
- Un des manifestants.  
- Non, je ne manifestais pas.

242

00:15:28,125 --> 00:15:29,125  
Je suis un fan.

243

00:15:31,958 --> 00:15:33,750  
Je crois que tu me confonds  
avec un autre.

244

00:15:34,833 --> 00:15:35,833  
Non.

245

00:15:37,875 --> 00:15:39,208  
Les satyres mangent du tofu.

246

00:15:40,000 --> 00:15:41,291  
Ils adulent les fleurs.

247

00:15:41,291 --> 00:15:43,250  
Ils chantent  
des chansons sentimentales.

248

00:15:43,250 --> 00:15:45,083  
Ils ne sont pas fans de moi.

249

00:15:46,416 --> 00:15:48,000  
Les satyres  
sont des enfants de la nature.

250

00:15:49,333 --> 00:15:52,625  
La nature est brutale. Impitoyable.

251

00:15:53,791 --> 00:15:56,125  
Ça peut en gêner certains,  
mais c'est la réalité.

252

00:15:56,833 --> 00:15:59,041  
Et c'est votre spécialité.

253

00:16:00,291 --> 00:16:01,375

Je respecte ça.

254

00:16:03,083 --> 00:16:05,208  
T'es quoi, un mordu  
de la Seconde Guerre mondiale ?

255

00:16:05,500 --> 00:16:07,416  
T'as vu  
Il faut sauver le soldat Ryan ?

256

00:16:08,666 --> 00:16:09,875  
Je préfère la guerre du flétan.

257

00:16:10,666 --> 00:16:11,708  
Le conflit de la langouste.

258

00:16:12,458 --> 00:16:13,625  
La guerre de 335 ans.

259

00:16:15,250 --> 00:16:16,375  
Vous avez fait fort.

260

00:16:18,458 --> 00:16:20,125  
Ces guerres  
n'ont presque pas fait de morts.

261

00:16:21,583 --> 00:16:22,875  
J'aime votre approche tranquille.

262

00:16:23,625 --> 00:16:27,833  
Une puissance écrasante suivie  
d'une rapide capitulation, la classe.

263

00:16:30,625 --> 00:16:32,166  
Plus personne ne parle de ces choses.

264

00:16:34,416 --> 00:16:35,416  
On devrait.

265  
00:16:41,583 --> 00:16:43,083  
On s'est rencontrés où, déjà ?

266  
00:16:53,958 --> 00:16:55,500  
Ouah.

267  
00:16:57,500 --> 00:16:58,541  
Regarde ça.

268  
00:17:00,666 --> 00:17:03,333  
Si ce n'est pas le dieu des artisans  
qui a bâti ça.

269  
00:17:05,416 --> 00:17:06,750  
T'as déjà vu un truc pareil ?

270  
00:17:07,583 --> 00:17:10,791  
Si on est chez le dieu des artisans,  
que fait le dieu de la guerre ici ?

271  
00:17:11,291 --> 00:17:12,416  
Ils ne sont pas ennemis ?

272  
00:17:13,166 --> 00:17:14,833  
Et pourquoi est-il parti  
sans son bouclier ?

273  
00:17:16,750 --> 00:17:17,750  
J'ai bien une idée...

274  
00:17:18,375 --> 00:17:20,458  
- Arès a toujours eu un faible pour...  
- Aphrodite.

275

00:17:21,458 --> 00:17:22,791  
La femme d'Héphaïstos.

276

00:17:23,791 --> 00:17:27,500  
Tu plaisantes. Il l'aurait vue ici ?  
Dans le parc de son mari ?

277

00:17:28,333 --> 00:17:29,541  
Ça se fait pas.

278

00:17:30,416 --> 00:17:32,958  
Ils ont dû se faire prendre  
et il est parti à la hâte.

279

00:17:34,791 --> 00:17:36,708  
Au moins,  
Arès disait la vérité sur une chose...

280

00:17:38,083 --> 00:17:39,541  
Cette famille est tordue.

281

00:17:44,333 --> 00:17:46,875  
FRISSEMENTS DE L'AMOUR

282

00:17:47,791 --> 00:17:50,041  
Essaye même pas de me dire  
de pas en faire une histoire.

283

00:17:50,625 --> 00:17:51,708  
J'ai rien dit.

284

00:17:52,583 --> 00:17:53,708  
Je sais que tu le penses.

285

00:17:55,250 --> 00:17:57,208  
Arès et Aphrodite ont dû

se faire surprendre ici.

286

00:17:57,833 --> 00:17:59,083  
Le bouclier doit être là-dedans.

287

00:18:00,875 --> 00:18:01,916  
On n'a qu'à le récupérer.

288

00:18:06,333 --> 00:18:10,250  
D'accord. Prenons le train fantôme.  
Pourquoi pas ?

289

00:18:41,125 --> 00:18:43,208  
Qu'est-ce qui se passe ?

290

00:18:45,208 --> 00:18:46,666  
J'ai déjà entendu ça quelque part.

291

00:18:47,916 --> 00:18:50,750  
Peut-être chez l'orthodontiste.

292

00:19:10,291 --> 00:19:12,208  
Attends, je reconnais.

293

00:19:15,916 --> 00:19:17,208  
C'est l'histoire d'Héphaïstos.

294

00:19:24,208 --> 00:19:25,208  
Rejeté par Héra.

295

00:19:26,958 --> 00:19:28,250  
Rejeté par Aphrodite.

296

00:19:29,416 --> 00:19:32,833  
Ma mère me racontait tout le temps  
ces histoires. Je m'en rappelle.

297

00:19:34,083 --&gt; 00:19:35,083

Elle disait...

298

00:19:37,500 --&gt; 00:19:38,500

Quoi ?

299

00:19:39,833 --&gt; 00:19:42,041

Elle disait que les dieux  
sont comme ça entre eux.

300

00:19:43,458 --&gt; 00:19:45,083

Leur famille est comme ça.

301

00:19:47,666 --&gt; 00:19:49,208

Pourquoi tu as hésité à le dire ?

302

00:19:51,666 --&gt; 00:19:53,666

Elle essayait de m'éloigner de vous.

303

00:20:00,083 --&gt; 00:20:01,083

Tu avais peut-être raison.

304

00:20:03,416 --&gt; 00:20:05,416

Elle aurait peut-être dû  
mieux me préparer.

305

00:20:06,791 --&gt; 00:20:08,333

C'est peut-être ce qu'elle a fait.

306

00:20:09,291 --&gt; 00:20:11,666

Elle a fait en sorte  
que tu sois différent de nous.

307

00:20:54,250 --&gt; 00:20:55,875

Le bouclier d'Arès.

308

00:21:04,166 --&gt; 00:21:05,250

Saute !

309

00:21:15,458 --&gt; 00:21:16,583

Percy !

310

00:21:41,541 --&gt; 00:21:43,666

Tu m'as sortie de là  
grâce à tes pouvoirs aquatiques ?

311

00:21:45,750 --&gt; 00:21:46,750

Non.

312

00:21:47,375 --&gt; 00:21:49,500

- Tu as...

- J'en sais rien. Peut-être ?

313

00:21:50,125 --&gt; 00:21:51,416

Je découvre au fur et à mesure.

314

00:22:03,625 --&gt; 00:22:05,041

Comment on peut récupérer ce truc ?

315

00:22:15,416 --&gt; 00:22:17,125

Les éléments semblent connectés.

316

00:22:18,708 --&gt; 00:22:21,541

C'est un mécanisme,  
mais comment l'enclencher ?

317

00:22:26,333 --&gt; 00:22:28,541

Je déteste les gamins.

Sans exception.

318

00:22:29,416 --&gt; 00:22:30,458



Même les miens.

319

00:22:31,250 --> 00:22:34,250  
Peut-être un peu moins  
que les autres, mais quand même.

320

00:22:34,666 --> 00:22:35,791  
"Regarde ce que j'ai fait !"

321

00:22:35,791 --> 00:22:38,125  
"À quoi servent les papillons ?"  
"J'ai mal au genou."

322

00:22:39,208 --> 00:22:41,208  
J'adore mon boulot, mais cette soirée

323

00:22:41,208 --> 00:22:43,458  
où tout le monde rassemble  
ses gamins au solstice d'hiver

324

00:22:43,583 --> 00:22:45,375  
et où je dois assister  
à leur "présentation"...

325

00:22:45,791 --> 00:22:48,916  
Cette soirée est la pire de toutes,  
chaque année et de loin.

326

00:22:49,166 --> 00:22:50,958  
La dernière était encore pire,  
j'imagine.

327

00:22:51,416 --> 00:22:54,375  
Puisqu'un de ces gamins  
s'est enfui avec l'Éclair primitif.

328

00:22:54,666 --> 00:22:56,583

Si tu le dis. On ignore qui l'a pris.

329

00:22:56,750 --> 00:22:58,833  
Mon père a plein d'ennemis  
susceptibles d'essayer.

330

00:22:58,833 --> 00:23:02,375  
Peut-être, mais peu  
seraient capables de réussir.

331

00:23:04,541 --> 00:23:06,458  
Hadès a peut-être recruté quelqu'un.

332

00:23:07,583 --> 00:23:08,583  
Si tu le dis.

333

00:23:08,875 --> 00:23:11,416  
Quelqu'un qui aurait pu s'éclipser  
assez longtemps pour le voler

334

00:23:11,416 --> 00:23:12,791  
sans qu'on le remarque.

335

00:23:13,250 --> 00:23:14,916  
Quelqu'un d'assez téméraire  
pour braver Zeus,

336

00:23:14,916 --> 00:23:17,083  
- assez furtif pour le récupérer...  
- Ça suffit !

337

00:23:18,041 --> 00:23:20,041  
Tout n'est pas  
une énigme à résoudre !

338

00:23:20,041 --> 00:23:21,333  
Tu es bien comme ma sœur.

339

00:23:27,166 --> 00:23:28,458  
Elle a toujours été comme ça ?

340

00:23:29,041 --> 00:23:30,041  
Qui ça ?

341

00:23:30,708 --> 00:23:31,708  
Votre sœur.

342

00:23:32,291 --> 00:23:33,291  
Athéna.

343

00:23:34,083 --> 00:23:35,083  
Comment ça ?

344

00:23:36,333 --> 00:23:38,875  
À compliquer les choses  
plus que nécessaire

345

00:23:38,875 --> 00:23:40,875  
pour qu'on la croie  
plus intelligente que vous.

346

00:23:47,250 --> 00:23:49,791  
Merci ! Je peux pas être le seul  
à le remarquer, si ?

347

00:23:49,791 --> 00:23:53,541  
- Non, évidemment.  
- Pourtant, on dirait, parfois.

348

00:23:53,708 --> 00:23:56,000  
Et ce serait elle,  
la plus intelligente ? Sérieux ?

349

00:23:56,166 --> 00:24:00,416  
Si elle est si intelligente,  
pourquoi elle parle à une chouette?

350

00:24:00,416 --> 00:24:04,500  
Cette sale bestiole à plume.  
C'est sa meilleure amie !

351

00:24:04,666 --> 00:24:08,458  
Tout le monde la prend pour un génie,  
mais moi, sans chouette, non ?

352

00:24:08,458 --> 00:24:10,083  
- Carrément !  
- Les gens ne voient

353

00:24:10,083 --> 00:24:12,833  
que ce qu'ils veulent  
et écartent tout ce qui contrarie

354

00:24:12,833 --> 00:24:14,166  
- leur version.  
- Exactement !

355

00:24:14,166 --> 00:24:16,583  
Et c'est vous qu'on envoie  
chercher le voleur, pas elle.

356

00:24:26,041 --> 00:24:27,041  
Que veux-tu dire ?

357

00:24:27,875 --> 00:24:29,708  
- Comment ça ?  
- Chercher le voleur.

358

00:24:30,416 --> 00:24:32,541  
On sait tous deux  
que ton ami n'a pas volé l'Éclair.

359

00:24:32,541 --> 00:24:35,291  
Oui, mais c'est ce que Zeus croit.

360

00:24:36,208 --> 00:24:38,250  
- Et c'est tout ce qui compte, non ?  
- Tais-toi.

361

00:24:42,833 --> 00:24:45,791  
C'était un cadeau piégé.

362

00:24:46,625 --> 00:24:48,125  
Héphaïstos l'a offert à Héra,

363

00:24:48,875 --> 00:24:51,250  
mais quand elle s'est assise,  
elle n'a plus pu se relever.

364

00:24:52,375 --> 00:24:55,000  
Tous les dieux ont essayé,  
mais le mécanisme est trop ingénieux.

365

00:24:56,291 --> 00:24:57,333  
Trop puissant.

366

00:24:58,416 --> 00:24:59,916  
Ça allait trop loin.

367

00:25:00,791 --> 00:25:01,791  
Même pour eux.

368

00:25:05,583 --> 00:25:08,000  
Finalement,  
si Héphaïstos libérait Héra,

369

00:25:08,250 --> 00:25:09,708

Aphrodite a promis de l'épouser.

370

00:25:12,291 --> 00:25:13,583  
Le siège est un échange.

371

00:25:15,250 --> 00:25:17,750  
L'un de nous s'y assoit,  
l'autre récupère le bouclier.

372

00:25:18,041 --> 00:25:19,583  
- Je vais m'asseoir.  
- Quoi ? Attends.

373

00:25:19,583 --> 00:25:21,416  
Celui qui s'assoit  
ne peut plus se relever.

374

00:25:21,791 --> 00:25:23,791  
- C'est clair.  
- Je sais donc attends.

375

00:25:23,791 --> 00:25:25,833  
Me refais pas le coup de l'Arche,  
cervelle d'algues.

376

00:25:25,958 --> 00:25:27,791  
- Me repousse pas dans l'escalier.  
- Oh si.

377

00:25:27,791 --> 00:25:29,166  
Je te laisserai pas faire.

378

00:25:29,416 --> 00:25:31,458  
- Ça marche pas comme ça.  
- C'est ton rôle.

379

00:25:34,291 --> 00:25:35,291

Pardon ?

380

00:25:36,916 --> 00:25:38,250  
Quand j'ai choisi mes coéquipiers,

381

00:25:38,750 --> 00:25:41,625  
j'ai dit à Chiron que je voulais  
quelqu'un qui n'hésiterait pas

382

00:25:41,625 --> 00:25:42,875  
à me sacrifier, si besoin.

383

00:25:44,666 --> 00:25:45,666  
Il était d'accord.

384

00:25:47,125 --> 00:25:48,125  
Je t'ai choisie, toi.

385

00:25:51,875 --> 00:25:52,875  
Tu avais raison.

386

00:25:54,750 --> 00:25:56,708  
J'en reviens pas,  
mais les Parques ont vu juste.

387

00:25:59,375 --> 00:26:00,666  
C'est inévitable.

388

00:26:01,833 --> 00:26:04,083  
On l'a échappé belle à l'Arche, mais...

389

00:26:06,291 --> 00:26:08,666  
peut-être  
qu'on n'y échappe pas toujours.

390

00:26:08,875 --> 00:26:09,875

L'oracle t'a choisi.

391

00:26:09,875 --> 00:26:12,666

- Les dieux t'ont choisi !

- Arrête. Ça n'a pas d'importance.

392

00:26:12,791 --> 00:26:14,583

Alors, qu'est-ce qui en a ?

393

00:26:14,583 --> 00:26:16,041

Tu es plus douée que moi.

394

00:26:17,291 --> 00:26:18,375

C'est comme ça.

395

00:26:20,208 --> 00:26:21,416

Et tu le sais.

396

00:26:24,208 --> 00:26:27,583

Crois-moi, j'aimerais vraiment  
qu'on puisse réussir autrement.

397

00:26:28,291 --> 00:26:29,333

Mais je vois pas comment.

398

00:27:02,291 --> 00:27:03,666

Tu dois me promettre quelque chose.

399

00:27:05,666 --> 00:27:07,458

Je ne partirai pas des Enfers  
sans ta mère.

400

00:27:09,583 --> 00:27:10,583

Merci.

401

00:27:13,208 --> 00:27:14,875



J'allais dire qu'une fois  
la quête terminée,

402

00:27:14,875 --> 00:27:18,333  
tu pourrais peut-être repasser  
et essayer de me sauver ?

403

00:27:21,708 --> 00:27:23,000  
Tu croyais quoi ?

404

00:27:25,750 --> 00:27:26,791  
Juste pour être sûr.

405

00:27:51,541 --> 00:27:52,583  
C'est bizarre.

406

00:27:53,708 --> 00:27:54,708  
C'est...

407

00:27:56,041 --> 00:27:57,041  
chaud.

408

00:28:07,958 --> 00:28:09,500  
C'est pas une bonne idée. Lève-toi.

409

00:28:11,083 --> 00:28:12,083  
Je peux pas.

410

00:28:12,583 --> 00:28:14,666  
- Percy, lève-toi. Vite.  
- C'est bon.

411

00:28:17,083 --> 00:28:18,083  
Ça va.

412

00:28:20,458 --> 00:28:21,458

Ça va.

413

00:28:23,833 --> 00:28:24,833

Ça va.

414

00:28:28,000 --> 00:28:29,000

Ça...

415

00:29:37,250 --> 00:29:38,250

Besoin d'aide ?

416

00:29:42,458 --> 00:29:44,166

Je peux t'indiquer la sortie ?

417

00:29:52,166 --> 00:29:53,416

Là voilà.

418

00:29:57,375 --> 00:30:00,541

- Je ne partirai pas sans mon ami.

- Ça ne marche pas comme ça.

419

00:30:01,125 --> 00:30:04,083

C'est sans retour.

Ce qui est fait ne peut être défait.

420

00:30:05,791 --> 00:30:08,583

- Comment le savez-vous ?

- C'est ma machine.

421

00:30:19,583 --> 00:30:21,250

Je ne partirai pas sans mon ami.

422

00:30:22,458 --> 00:30:24,208

Et si vous ne comptez pas m'aider,

423

00:30:24,583 --> 00:30:28,041

vous pourriez me laisser tranquille  
pour que je réfléchisse ?

424

00:30:28,541 --&gt; 00:30:30,333

Malgré ce que mon frère  
vous a peut-être dit,

425

00:30:30,458 --&gt; 00:30:32,500

je ne me laisse pas  
marcher sur les pieds.

426

00:30:34,916 --&gt; 00:30:37,875

Je sais que tu as contrarié  
ta mère récemment.

427

00:30:39,833 --&gt; 00:30:41,125

On connaît son tempérament.

428

00:30:42,125 --&gt; 00:30:44,125

Mais c'était cruel.

429

00:30:45,291 --&gt; 00:30:46,291

Même pour elle.

430

00:30:47,708 --&gt; 00:30:49,208

Si tu repars d'ici avec le bouclier...

431

00:30:50,583 --&gt; 00:30:53,291

tu seras une héroïne.  
En route pour la gloire.

432

00:30:54,500 --&gt; 00:30:57,416

Elle sera fière de toi  
et te pardonnera.

433

00:30:58,250 --&gt; 00:31:00,416

Et tout redeviendra comme avant,

434

00:31:00,875 --> 00:31:01,875  
pour toujours...

435

00:31:03,083 --> 00:31:05,083  
- Il le faut.  
- Ce n'est pas normal !

436

00:31:05,875 --> 00:31:06,875  
Pas du tout.

437

00:31:07,958 --> 00:31:11,916  
Manger ou être mangé.  
La puissance et la gloire avant tout.

438

00:31:14,083 --> 00:31:19,708  
Arès est comme ça, Zeus aussi,  
et ma mère aussi.

439

00:31:28,583 --> 00:31:30,250  
Mais lui n'est pas comme ça.

440

00:31:32,041 --> 00:31:33,125  
Il vaut mieux que ça.

441

00:31:35,083 --> 00:31:37,041  
J'étais peut-être pareille avant.

442

00:31:38,083 --> 00:31:40,458  
Mais c'est terminé.

443

00:31:44,500 --> 00:31:45,916  
Je refuse d'être comme vous.

444

00:31:47,500 --> 00:31:49,250  
Je refuse.

445

00:32:41,125 --> 00:32:42,958  
Certains d'entre nous  
n'aiment pas ça non plus.

446

00:32:45,541 --> 00:32:47,000  
Tu es une brave fille, Annabeth.

447

00:32:50,083 --> 00:32:51,916  
J'essaierai de parler à ta mère.

448

00:33:32,916 --> 00:33:33,916  
Où est notre taxi ?

449

00:33:36,583 --> 00:33:40,166  
KINDNESS INTERNATIONAL  
ATTENTION : ANIMAUX VIVANTS À BORD

450

00:33:40,583 --> 00:33:41,583  
C'est une blague ?

451

00:33:47,916 --> 00:33:50,625  
Montez, ou pas. Je m'en fiche.

452

00:33:50,625 --> 00:33:54,083  
Mais ce camion sera au casino Lotus  
de Vegas dans quelques heures.

453

00:33:54,458 --> 00:33:56,833  
C'est là que se trouve Hermès.  
Si vous vous débrouillez bien,

454

00:33:57,000 --> 00:33:59,333  
son chauffeur vous conduira à L.A.  
en un clin d'œil.

455

00:34:00,083 --> 00:34:04,416  
Tenez. Des vêtements. De l'argent.  
Des drachmes pour faire venir Hermès.

456  
00:34:04,833 --> 00:34:07,333  
Je vous souhaiterais bien  
bonne chance, mais à quoi bon ?

457  
00:34:07,625 --> 00:34:08,666  
On ne va pas échouer.

458  
00:34:09,833 --> 00:34:12,750  
Ne t'inquiète pas.  
Ton père a eu plein d'enfants

459  
00:34:12,750 --> 00:34:15,833  
qui ont très vite cessé  
de l'intéresser.

460  
00:34:16,208 --> 00:34:19,125  
- Tu ne seras pas tout seul.  
- On ne va pas échouer.

461  
00:34:19,625 --> 00:34:21,208  
Et j'en ai assez  
de vous l'entendre dire.

462  
00:34:21,333 --> 00:34:22,333  
Percy.

463  
00:34:22,333 --> 00:34:25,333  
Vous croyez savoir qui je suis,  
mais vous vous trompez.

464  
00:34:26,208 --> 00:34:27,458  
Et si vous faites pas gaffe,

465

00:34:28,500 --> 00:34:29,541  
vous allez le découvrir.

466

00:34:31,041 --> 00:34:32,041  
Percy...

467

00:34:34,041 --> 00:34:37,625  
Merci pour le traumatisme émotionnel,  
les cheeseburgers,

468

00:34:38,583 --> 00:34:41,083  
et le transport. On accepte.

469

00:34:50,833 --> 00:34:53,458  
On pourrait avoir des couvertures  
ou quelque chose,

470

00:34:53,458 --> 00:34:54,875  
c'est pas terrible là-dedans.

471

00:35:03,958 --> 00:35:04,958  
Bon...

472

00:35:06,375 --> 00:35:07,375  
ça pue.

473

00:35:08,208 --> 00:35:10,375  
S'il nous emmène à destination,  
c'est tout ce qui compte.

474

00:35:10,625 --> 00:35:12,583  
Si Arès disait bien la vérité.

475

00:35:13,291 --> 00:35:14,291  
Il a menti.

476

00:35:15,125 --> 00:35:16,791  
Du moins, en partie.

477

00:35:18,291 --> 00:35:19,500  
Il a caché une info.

478

00:35:20,333 --> 00:35:23,708  
- Comment tu le sais ?  
- Je crois qu'il me l'a révélée.

479

00:35:28,125 --> 00:35:29,708  
Je sais qui a volé l'Éclair primitif.

480

00:37:04,041 --> 00:37:11,041  
PERCY JACKSON ET LES OLYMPIENS

481

00:37:17,958 --> 00:37:19,583  
Ça va plus loin que ce simple éclair.

482

00:37:20,166 --> 00:37:21,166  
Il y a plus important.

483

00:37:22,041 --> 00:37:24,041  
Salut, les demi-dieux. Bienvenue.

484

00:37:24,666 --> 00:37:25,666  
On a un gros problème.

Disney  
**PERCY  
JACKSON**  
AND THE OLYMPIANS





This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.

